

VERSCHENEN PROEFSCHRIFT



Ton Koet. (2007). *Polder English in Dutch ears. Empirical studies on the evaluation of the pronunciation of English as a foreign language*. Academisch Proefschrift: Universiteit van Amsterdam.

Het proefschrift waarop Ton Koet op 18 september gepromoveerd is, heeft als onderwerp de beoordeling van de uitspraak van het Engels van Nederlandstaligen door Nederlandstaligen en Engelstaligen. Uit de literatuurstudie kwam naar voren dat doelen van het uitspraakonderwijs verschillen en de wijze waarop de uitspraak beoordeeld wordt eveneens uiteenlopen. De auteur maakt daarom eigen afwegingen bij het kiezen van beoordelaars, de te onderzoeken sprekers, de voor te leggen taken aan de sprekers, en de beoordelingsprocedure. Hij laat de uitspraak beoordelen op esthetische, intonatie, begripbaarheid en 'standaardheid', en hanteert daarvoor in totaal elf schalen (zie hoofdstuk 6, judgments on Dutch and Dutch English).

Het onderzoek laat zien dat men de uitspraak van sprekers van een niet-standaard variant van het Nederlands minder positief beoordeelt dan de uitspraak van sprekers van een standaardvariant. Sprekers van de niet-standaard variant van het Nederlands (in dit

geval sprekers van een Amsterdams dialect op een middelbare school) hebben meer moeite met de medeklinkers van het Engels dan sprekers van de standaardvariant. De oorzaak is dat het foneemsysteem van hun variant een aantal klanken mist die wel aanwezig is in het foneemsysteem van de standaardvariant.

De onderzoeker heeft verschillende groepen beoordelaars de uitspraak laten beoordelen van leerlingen in de laagste klassen van een Amsterdamse school voor voortgezet onderwijs (twee Engelstalige groepen beoordelaars, namelijk Britten en Amerikanen, en twee Nederlandstalige groepen, ervaren en onervaren). Een onderlinge vergelijking tussen de beoordelaars was daardoor mogelijk. De onderzoeksresultaten suggereren onder andere dat Nederlandstalige beoordelaars aanzienlijk afwijken van de beoordelingen door ervaren Britse luisteraars: de Nederlanders hebben bijvoorbeeld meer de neiging te streng te oordelen.

Als aanbevelingen voor de onderwijspraktijk stelt Ton Koet desalniettemin dat op de niveaus A1 en A2 Nederlandstalige beoordelaars een rol kunnen blijven spelen, evenals op niveau B1 (maar alleen als zij de begripbaarheid en verstaanbaarheid beoordelen). Het lijkt daarentegen onverstandig Nederlandstalige luisteraars sprekers op niveau B2 en hoger te laten beoordelen. Op de hogere niveaus zou het beoordelen van de uitspraak beter overgelaten kunnen worden aan Engelstalige beoordelaars. (CD)

Wilt u recent gepubliceerd promotieonderzoek ook onder de aandacht brengen van de lezers van het *Levende Talen Tijdschrift*? U kunt dan het proefschrift sturen naar *Redactie Levende Talen Tijdschrift*, p/a Barbarossastraat 46, 6522 DN Nijmegen.

Kopijvoorschriften *Levende Talen Tijdschrift*

- 1 Zend kopij naar Redactie *Levende Talen Tijdschrift*, Barbarossastraat 46, 6522 DN Nijmegen, e-mail LTT@levendetalen.nl.
- 2 Lever de tekst van uw bijdrage (gemaakt in een tekstverwerkingsprogramma) aan op diskette of als attachment per e-mail.
- 3 Probeer niet de tekst vorm te geven door gebruik van vette letters of kapitalen, centeren etc. Eventuele wensen met betrekking tot de opmaak kunnen op papier worden aangegeven. Maak geen gebruik van de voetnoot/eindnoot-optie, maar plaats noten aan het eind van het artikel. Gebruik divisies (-) alleen als koppeltaken of gedachtestreepje, niet als afbreekteken. Geef het einde van een alinea aan met een *harde return*. Het hele artikel dient links te worden uitgelijnd. Dit geldt ook voor de titel en tussenkopjes. Spring niet in met spaties of tabs. Plaats geen wittrengels tussen alinea's.
- 4 Voor artikelen geldt een maximumomvang van 3.000 woorden. De opbouw van een artikel is als volgt: auteursnaam/namen, titel, eventueel ondertitel, introtekst, het eigenlijke artikel, eventuele noten, literatuur, curriculum vitae. Geef paragrafen korte, kernachtige kopjes. Hanteer de spelling van het nieuwe *Groene Boekje*. Gebruik voor afkortingen van Nederlandse schooltypen en andere veel gebruikte afkortingen kleine letters, zonder afkortingpunten: vmbo, havo, vwo, havo, mvt, vto, mto enz. Gebruik enkele aanhalingstekens.
- 5 Lever samen met het artikel een samenvatting van maximaal 100 woorden in, bestemd voor publicatie op de website van *Levende Talen*.
- 6 Gebruik zo min mogelijk noten. Verwerk literatuurverwijzingen in de tekst door bijvoorbeeld na een citaat of verwijzing tussen haakjes de naam van de auteur en het jaar van publicatie te vermelden. Bijvoorbeeld: (Rijlaarsdam 1999). Geciteerde bladzijden worden als volgt aangegeven: (Rijlaarsdam 1999, 12-17)
- 7 De literatuurlijst dient alfabetisch gerangschikt te worden. Voorletters, lidwoorden e.d. die bij de auteursnaam/namen behoren, worden achter de naam geplaatst (bijvoorbeeld: Berg, A. J. van den). Na de auteursnaam/namen volgt tussen haakjes het jaar van verschijning (1999). Boek- en tijdschrifttitels worden gecursiveerd. Titels van tijdschriftartikelen worden niet gecursiveerd en niet tussen aanhalingstekens geplaatst. Titel en ondertitel worden van elkaar gescheiden door een punt. De naam van de uitgever komt na de plaats van uitgave; daartussen staat een dubbele punt. Enkele voorbeelden:
Aarnoutse, C. (1998). Strategisch leesonderwijs. In Hacquebord, H. & Clemens, J. (Red.), *De kwaliteit van het leesonderwijs in Nederland* (pp. 45-59). Delft: Eburon.
O'Malley, J. M., & Chamot, A. U. (1990). *Learning strategies in second language acquisition*. Cambridge: CUP.
Salomon, G., & Globerson, T. (1987). Skill may not be enough: The role of mindfulness in learning and transfer. *International Journal of Educational Research*, 11, 623-637.
- 9 In het curriculum vitae (maximaal 70 woorden) kunnen vermeld worden: naam, titels, geboorteplaats en -jaar, opleiding, loopbaan, eerdere publicaties, huidige werkkring/bezigheden, nevenwerkzaamheden en correspondentieadres.